

Jak si užít InterCorp

Tomáš Káňa

1. Co je to jazykový korpus



2. K čemu je jazykový korpus

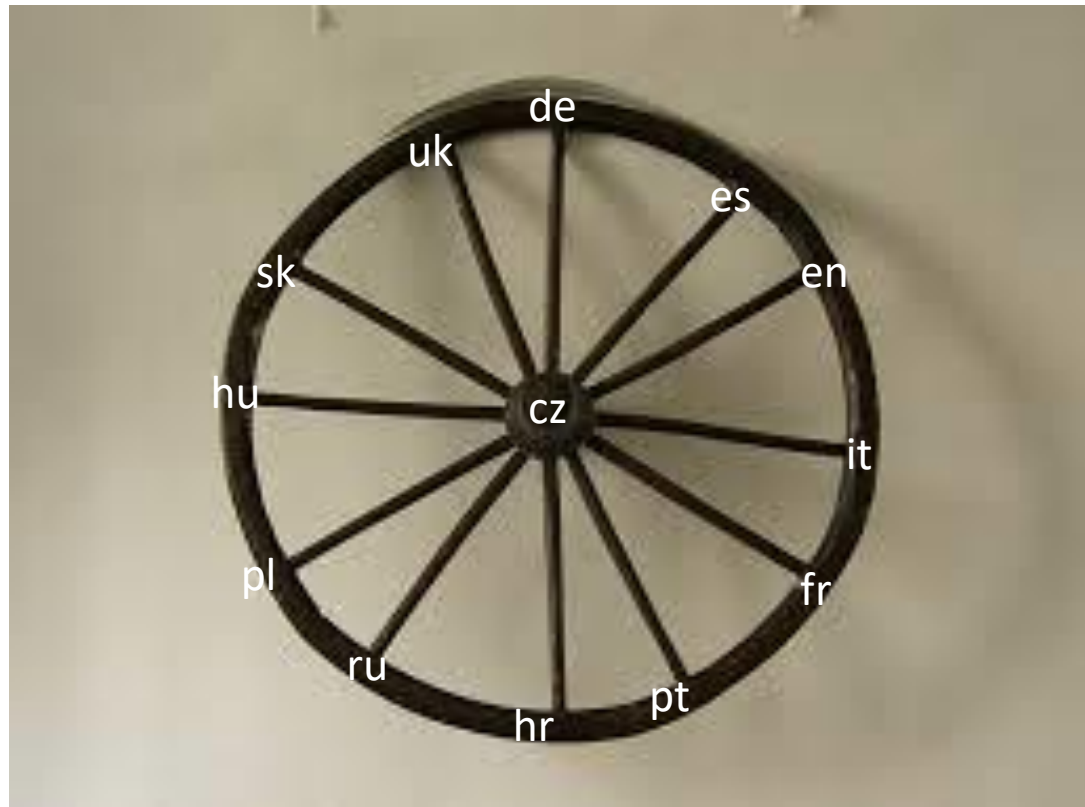
- K (samostatnému) výzkumu jazyka/jazyků (v kontrastu)
 - lingvistický výzkum
 - autonomní učení, výuka
 - překladatelství
- K prověření nabytých znalostí o jazyce
- K demokratičnosti vědění o jazyce:
 - „Na čo si sa dneska díval?“*
 - „Hádám tam je kolem 50 lidí.“*
 - kritika „Pravidel“, gramatik, slovníků

Korpus InterCorp verze 11

Název		čeština jádro	čeština kolekce	cizí jazyky jádro	cizí jazyky kolekce
Pozice	Počet tokenů	132 508 429	115 574 528	340 554 768	1 550 923 096
	Počet slovních tvarů	106 898 538	88 872 779	283 075 338	1 225 361 750
Struktury	Počet dokumentů	1 564	28	3 494	261
	Počet textů	1 564	107 488	3 494	1 841 341
	Počet vět	9 193 433	13 556 382	21 000 997	142 734 659
Další informace	referenční	ANO			
	reprezentativní	NE (různé textové typy)			
	rok zveřejnění	2018			
	cizích jazyků	39			
	tagovaných jazyků	26			
	jazyky s lemmaty	25			

3. Co je to InterCorp

Multilingvální korpus 39 (převážně evropských) jazyků



nově:
turečtina
vietnamština
romština

desiderata:
~~romština~~
čínština

Výsledek dotazu: české lemma „zahrada“

Ted' seděla na
zídce
jeho [zahrady](#) .

Sie saß jetzt auf
seiner
Gartenmauer .

It was now
sitting on his
garden wall .

Az állat most a
kertet szegélyező
falon üldögélt .

Teraz sedela na
záhradnom
múriku .

Výsledek dotazu: české lemma „zahrada“

Opus	vlevo	KWIC	vpravo	de	en	hu
_SUB TITLE S	- Máte velice malou	zahradu	.	- Ihr Garten ist sehr klein .	- You have a very small garden .	- Nagyon kicsi a kertjük
_SUB TITLE S	Bylo to jako v rajske	zahradě	.	Es war einfach wie im Garten Eden .	It was just like being in the Garden of Eden .	Olyan volt , mint belépni az Édenkertbe .
Kund era- Nesn esit_ ehko	Tomáš šel na	zahradu	.	Tomas ging in den Garten .	Tomas went into the garden .	Tomáš kiment a kertbe .
Kund era- Nesn esit_ ehko	Scházeli po schodech mezi	zahradami	k náměst í , kde nechali auto .	Zwischen Gärten stiegen sie die Stufen zum Marktplatz hinunter , wo sie das Auto geparkt hatten .	As they walked down the garden-lined steps leading back to the square ,	Kertek között ereszkedtek le a lépcsőn a térre , ahol az autót hagyták .

4. K čemu je InterCorp

- **Výzkum:**
 - Možnosti rozšíření kvalitativních analýz na kvantitativní.
- **Výuka**
 - „Drily“
 - Zkoušení

Komposition - Plural

Bilden Sie Pluralformen mit den vorgegebenen Grundwörtern. Achten Sie auf das richtige Fugenelement.

-fälle, -güsse, -köpfe, -sagungen, -schläge, -sprüche, -stufen, -stücke -vorstellungen

Es waren drei Bilder, fünf Perserteppiche, zwölf Schmuck und ein Dutzend Goldmünzen.

T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 19:59.05

4.

Auflösung des Kompositums

Bilden Sie aus dem Kompositum eine Attribut- oder Präpositionalphrase.

Titelsuche

T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 19:59.05

5.

Adjektivische/ adverbiale Komposita

Ergänzen Sie das passende erste Glied des Kompositums.

Aber dann hatte es wohl Gefallen an seinem Gegenüber gefunden, denn es zeigte zwei Reihen weißer

Zähnen und brachte seine Strophe zu Ende:

Servác se mu asi líbil, protože vycenil dvě řady bělostných perliček a dozpíval

T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 19:59.05



Znění testových otázek je autorským dílem. Šíření otázek bez písemného souhlasu autora je porušením autorských práv a jako takové může být postihováno dle platných zákonů.

Strana 1 [Následující stránka](#) [strany: 1-2](#) [Průběžně uložit](#)

1.

Konjunktiv

Vyberte správné tvary.

Sag mir, was ich konkret oder tun kann?!

Řekni mi, co konkrétně jsi udělat?!

- hätte tun können
- hätte tun
- hätte tun gekonnt

T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 19:55:29

2.

Konjunktiv

Napište slovesa v závorce ve správném tvaru konjunktivu II.

Wenn keiner mehr heiraten (mögen) , dann (müssen) die Standesbeamten einen neuen Job suchen.

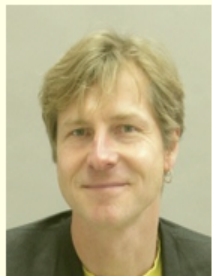
T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 19:55:29

3.

Vztažné věty

Doplňte správný spoivací výraz


363



T. Káňa

Konjunktiv

Vyberte správné tvary.



Sag mir, was ich konkret  oder tun kann?!

Řekni mi, co konkrétně jsem mohl nebo můžu udělat?!

T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 20:06.43

Konjunktiv

Napište slovesa v závorce ve správném tvaru konjunktivu II.

Wenn keiner mehr heiraten (mögen) , dann (müssen)  die Standesbeamten einen neuen Job suchen.

T. Káňa, učo 363, 4. 11. 2014 20:06.43

Vztažné věty

Doplňte správný spojovací výraz.

Es spielt keine Rolle,  Ihr fragt:

Je úplně jedno, s čím se na něho obrátíte

„Pařím na ´korpu“

Dotazy

Word at Glance: [pařím](#), *zámek*, *blbec*

Treq: *go*

InterCorp cs-en: *zámek*, *ahoj*;

paralelně: *zámek x lock*, *ahoj x hi*

Výhody InterCorpu

- Autentické texty = **spolehlivější** výstup
- Snadná orientace v datech/textech
- Texty na internetu běžně nedostupné
- Možnost vyhledávání podle gramatických (lingvistických) kategorií => induktivní přístup

Děkuji Vám za pozornost!

Tomáš Káňa (kana@ped.muni.cz)

Děkuji Vám za pozornost!

Tomáš Káňa

kana@ped.muni.cz